

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská</i>	
	UZNESENIA	
	Rada	
2007/C 136/01	Uznesenie Rady z 21. mája 2007 o európskej politike v oblasti vesmíru	1
	ODPORÚČANIA	
	Európska centrálna banka	
2007/C 136/02	Odporúčanie Európskej centrálnej banky z 31. mája 2007, ktorým sa mení a dopĺňa odporúčanie ECB/2004/16 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície a výkazu medzinárodných rezerv (ECB/2007/4)	6
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 136/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	21
2007/C 136/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4536 – Magneti Marelli/Concordia) (1)	24
2007/C 136/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4593 – Voestalpine/Dancke) (1)	24

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2007/C 136/06	Výmenný kurz eura	25
---------------	-------------------------	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2007/C 136/07	Zoznam ústredných orgánov vymenovaných členskými štátmi zaoberajúcich sa navrátením predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu a uplatňovanie článku 3 smernice Rady 93/7/EHS	26
---------------	--	----



I

(Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská)

UZNESENIA

RADA

UZNESENIE RADY

z 21. mája 2007

o európskej politike v oblasti vesmíru

(2007/C 136/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

SO ZRETEĽOM na rámcovú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Európskou vesmírnou agentúrou, ktorá nadobudla účinnosť v máji 2004, a na ich prehlbujúcu sa vzájomnú spoluprácu,

PRIPOMÍNAJÚC usmernenia zasadnutí Rady pre oblasť vesmíru z 25. novembra 2004, 7. júna 2005 a 28. novembra 2005,

PRIPOMÍNAJÚC rozhodnutia Rady ESA na ministerskej úrovni v roku 2005 a prijatie siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v roku 2006, z ktorých vyplýva dlhodobý záväzok podporovať rozvoj vesmírnej zložky GMES a prístup k údajom GMES,

SO ZRETEĽOM na rámec Zmluvy Spojených národov o vesmíre,

I. VÍZIA PRE EURÓPU A VŠEOBECNÁ STRATÉGIA

ZDÔRAZŇUJÚC, že oblasť vesmíru je strategickou hodnotou, ktorá prispieva k nezávislosti, bezpečnosti a prosperite Európy a jej úlohy vo svete a UZNÁVAJÚC skutočné a potenciálne prínosy vyplývajúce z aktivít v oblasti vesmíru vo vzťahu k lisabonskej stratégii pre rast a zamestnanosť poskytovaním technológií a služieb pre vznikajúcu európsku znalostnú spoločnosť a prispievaním k európskej súdržnosti,

ZDÔRAZŇUJÚC výnimočný prínos, aký vesmírne systémy môžu znamenať pre celkové výskumné úsilie a pre aplikácie,

ktoré reagujú na európske politiky a ciele; UZNÁVAJÚC, že výskum vesmíru pomáha zodpovedať dôležité otázky o pôvode a vývoji života vo vesmíre ako aj o základných fyzikálnych zákonoch,

PODČIARKUJÚC, že vesmír predstavuje významný prvok stratégie trvalo udržateľného rozvoja Európy a je dôležitý pre Spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, pričom podporuje ich ciele poskytovaním dôležitých informácií o kritických globálnych problémoch, ako sú napríklad zmena klímy⁽¹⁾ a humanitárna pomoc,

UZNÁVAJÚC, že z týchto dôvodov si Európa nemôže dovoliť zlyhať v zabezpečení prínosu vesmíru pre svojich občanov a svoje politiky a že európska politika v oblasti vesmíru umožní Európe naďalej rozvíjať a čo najlepšie využívať vesmírne infraštruktúry a aplikácie na svetovej úrovni, aby si zachovala svoje významné postavenie, riešila globálne problémy a zlepšovala kvalitu života,

ZDÔRAZŇUJÚC, že všetky európske aktivity v oblasti vesmíru prispievajú k cieľom Zmluvy Spojených národov o vesmíre a plne rešpektujú zásady v nej uvedené, najmä:

— výskum vesmíru a jeho využitie v prospech všetkých krajín a v ich záujme a uznanie vesmíru ako priestoru patriacemu celému ľudstvu,

⁽¹⁾ S odkazom na najnovšiu správu medzivládneho panela Spojených národov pre zmenu klímy a na významný prínos, aký vesmírne informačné systémy môžu v tomto kontexte znamenať pre budúcnosť našej planéty.

- využívanie vesmíru výlučne na mierové účely,
- podpora medzinárodnej spolupráce vo výskume a využití vesmíru,

a že Európa podporuje pokračujúce úsilie Výboru Spojených národov pre mierové využitie vesmíru (COPUOS) o ochranu pred vesmírnym odpadom a zmierňovanie jeho vplyvu,

UZNÁVAJÚC schopnosť aktivít v oblasti vesmíru inšpirovať mladých ľudí a získať ich pre vedu a techniku,

ZDÔRAŽŇUJÚC rýchly rast trhov so satelitnou navigáciou a telekomunikačnými aplikáciami,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že Európa je jedným z najvýznamnejších globálnych aktérov dobývajúcich vesmír a naďalej sa bude snažiť udržať si svoje postavenie prostredníctvom posilnenej európskej aj medzinárodnej spolupráce;

1. VÍTA A PODPORUJE dokument o európskej politike v oblasti vesmíru, ktorý bol predložený ako návrh generálneho riaditeľa ESA a oznámenie Európskej komisie, ako ďalší krok vo vytváraní koordinovaného a účinného európskeho úsilia v oblasti vesmíru slúžiaceho občanom Európy,
2. BERIE NA VEDOMIE „predbežné prvky“ európskeho vesmírneho programu (EVP) spojené s EVP ako strategickým nástrojom plánovania, ktorý zahŕňa všetky aktivity v oblasti vesmíru v Európe, a tým podporuje optimalizáciu verejných zdrojov a zručností pri rozhodovaní o politike v oblasti vesmíru a jej vykonávaní,
3. VYZÝVA členské štáty, aby naďalej podporovali európske ciele a programy na európskej úrovni, prípadne vrátane ich národných programov a aktivít, a tým zabezpečili účinnosť a komplementaritu európskeho úsilia,
4. VYZÝVA Európsku komisiu, generálneho riaditeľa ESA a členské štáty, aby v rámci rozsahu pôsobnosti rámcovej dohody monitorovali a vyhodnocovali vykonávanie európskej politiky v oblasti vesmíru,

II. ĎALŠIE KROKY – PROGRAMY A ICH PLNENIE

A. APLIKÁCIE

5. VÍTA kombinované úsilie ESA a Európskej únie o vykonávanie významných iniciatív orientovaných na užívateľa, ako sú GMES a GALILEO, ako aj počiatočné snahy o zvýšený rozvoj a využívanie integrovaných aplikácií z oblasti vesmíru, najmä vrátane služieb satelitnej komunikácie,

VÍTA aktivity Európskej komisie zamerané na ďalšie spájanie inštitucionálneho dopytu na základe požiadaviek užívateľa, vyplývajúce z politik Európskej únie,

VYZÝVA na zavedenie pravidelného nezávislého hodnotenia kvality a efektívnosti nákladov veľkých iniciatív v oblasti využívania vesmíru zameraných na užívateľov, so zapojením užívateľov a členských štátov, s cieľom potvrdiť kvalitu, oprávnenosť a efektívnosť systémov a ich služieb v operačnej fáze, aby sa ďalej posilňoval prístup zameraný na užívateľa,

6. UZNÁVA strategický význam trvalej udržateľnosti pre GMES a ZNOVU POTVRDZUJE cieľ operačnej a autonómnej schopnosti GMES do konca roku 2008 a ZDÔRAŽŇUJE, že Európska komisia potrebuje po obširných konzultáciách s členskými štátmi a ESA včas navrhnuť opatrenia pre:

- i) financovanie, vrátane umožnenia financovania užívateľmi
- ii) operačné infraštruktúry a
- iii) účinné riadenie – s cieľom, aby tieto opatrenia boli plne funkčné a aby zabezpečili trvalo udržateľné služby, ktoré zodpovedajú identifikovaným potrebám užívateľov,

VÍTA iniciatívy prijaté počas rakúskeho a nemeckého predsedníctva, smerujúce k európskym službám pozorovania Zeme GMES (t. j. dialóg v Grazi a mníchovský plán),

VÍTA snahy Európskej komisie začať prípravné kroky pre operačnú fázu GMES,

ZNOVU POTVRDZUJE, že GMES v čo najväčšom rozsahu využije existujúce kapacity na európskej a národnej úrovni, pričom sa tieto budú vzájomne dopĺňať,

7. PODPORUJE spoločné úsilie európskych inštitúcií, ESA a európskeho priemyslu zriadiť v nadchádzajúcich rokoch komerčne udržateľný globálny civilný navigačný satelitný systém pod európskou civilnou kontrolou,

B. BEZPEČNOSŤ A OBRANA

8. UZNÁVA, že vesmírne technológie sú často spoločné pre civilné a obranné použitie a že Európa je schopná v rámci prístupu zameraného na užívateľa zlepšiť koordináciu medzi obrannými a civilnými vesmírnymi programami, pričom sa usiluje najmä o súčinnosť v oblasti bezpečnosti a zároveň rešpektuje špecifické požiadavky oboch sektorov, právomoci na nezávislé rozhodovanie a mechanizmy financovania,

POTVRDZUJE potrebu nadviazať štruktúrovaný dialóg so zodpovednými orgánmi členských štátov a v rámci druhého a tretieho piliera EÚ a s Európskou obrannou agentúrou na optimalizáciu súčinnosti medzi všetkými aspektmi európskej politiky v oblasti vesmíru v rámci existujúceho rozdelenia právomocí,

UZNÁVA, že užívatelia z radov ozbrojených síl musia používať GALILEO alebo GMES v súlade so zásadou, že GALILEO a GMES sú civilné systémy pod civilnou kontrolou a že každá zmena tejto zásady by si preto vyžadovala preskúmanie v rámci hlavy V Zmluvy o EÚ, a konkrétne jej článkov 17 a 23, ako aj v rámci dohovoru o ESA.

C. PRÍSTUP DO VESMÍRNEHO PRIESTORU

9. ZDÔRAZŇUJE veľkú dôležitosť zachovania nezávislého, spoľahlivého a efektívneho prístupu do vesmírneho priestoru pre Európu za dostupných podmienok, ako sa zdôrazňuje v rámcovej dohode ES – ESA a v uznesení o vývoji sektoru odpaľovacích zariadení v Európe, prijatej počas Rady ESA na ministerskej úrovni v roku 2005, pričom treba mať na pamäti, že nevyhnutné množstvo aktivít v sektore odpaľovacích zariadení je predpokladom pre zachovanie tohto sektora,

UZNÁVA, že Európa potrebuje využiť koherentným spôsobom odpaľovacie zariadenia pod jej kontrolou,

VYZÝVA generálneho riaditeľa ESA, aby zabezpečil ďalší rozvoj a koordináciu technických kapacít Európy, v záujme dosiahnutia dlhodobej konkurencieschopnosti európskeho sektora odpaľovacích zariadení s cieľom zachovať a jeho prítomnosť a zvýšiť jeho význam na komerčnom trhu,

D. MEDZINÁRODNÁ VESMÍRNA STANICA A VÝSKUM

10. ZDÔRAZŇUJE politický a vedecký význam medzinárodnej vesmírnej stanice (ISS) a výskumu a ZNOVU POTVRDZUJE pokračujúci silný záväzok zjednotenej Európy týkajúci sa jej prínosu pre ISS, ktorý prijala ESA a jej členské štáty,

VYZÝVA medzinárodných partnerov ISS, aby pokračovali v podpore s cieľom zabezpečiť, aby ciele partnerstva pre ISS zostali zachované v celom rozsahu, a ZDÔRAZŇUJE, že kontinuita takéhoto partnerstva je vkladom pre budúce výskumné úsilie,

NABÁDA k využívaniu ISS na výskum a rozvoj v rámcovom výskumnom programe Európskeho spoločenstva,

ZDÔRAZŇUJE význam aktívnej účasti ESA na príprave budúcich medzinárodných výskumných programov s cieľom zabezpečiť významnú a koordinovanú úlohu Európy v tomto úsilí,

E. VEDA A TECHNIKA

11. ZDÔRAZŇUJE cieľ zachovať vedecké programy na svetovej úrovni a jasnú vedúcu úlohu Európy vo vybraných oblastiach, ktoré prispievajú k budovaniu Európskeho výskumného priestoru,

UZNÁVA, že existujúce spoločné zručnosti a snahy v Európe, najmä v rámci ESA, umožňujú Európe uspieť v najnáročnejších aktivitách a dosiahnuť vynikajúcu úroveň objavovania a inovácií v globálnom kontexte,

VYZÝVA Európsku komisiu, ESA a členské štáty, aby podporovali vzdelávacie programy v Európe,

ZDÔRAZŇUJE dôležitosť inovácie a rozvoja techniky aj pre konkurencieschopnosť priemyslu a komerčný úspech jeho výrobkov a služieb,

ZDÔRAZŇUJE potrebu cieleného prístupu pre rozvoj strategických prvkov so zameraním na vybrané kritické prvky, pre ktoré by sa európsky priemysel mal vyhnúť závislosti na medzinárodných dodávateľoch, aby sa dosiahla optimálna rovnováha medzi technickou nezávislosťou, strategickou spoluprácou s medzinárodnými partnermi a vplyvom trhových síl,

F. SPRÁVA A RIADENIE

12. OCENŤUJE, že ESA už vyše 30 rokov poskytuje efektívnu štruktúru pre Európsku spoluprácu na spoločných projektoch v oblasti vesmíru, ktorá by si však mohla vyžadovať ďalšiu flexibilitu a určitý vývoj, a BERIE NA VEDOMIE, že nezávislosť a spoľahlivosť ESA prispieva vďaka rastúcej podpore jej členských štátov k narastajúcej úlohe Európy prostredníctvom úspešného rozvoja európskeho sektora pre oblasť vesmíru a k silnej pozícii európskeho priemyslu týkajúceho sa oblasti vesmíru na svetových trhoch,

OPĀTOVNE POTVRDZUJE úlohy a zodpovednosť Európskej únie, ESA a členských štátov, ako boli stanovené v usmerneniach druhého zasadnutia Rady pre oblasť vesmíru. Na základe týchto úloh, a aby využila skúsenosti ESA a inštitucionálneho prostredia, VYZÝVA Európsku komisiu, aby čerpala z riadenia a technických znalostí ESA pri riadení programov vesmírnych infraštruktúr, ktoré financovalo Európske spoločenstvo s ESA ako koordinátorom príslušných agentúr a subjektov v Európe,

Táto úloha ESA by mala zahŕňať aj:

- podporu Európskej komisie ako technického odborníka pri vypracovaní iniciatív Európskeho spoločenstva týkajúcich sa aktivít v oblasti vesmíru a príslušných pracovných programov a pri výbere a monitorovaní príslušných zmluvných partnerov,
- riadenie aktivít Európskeho spoločenstva v oblasti vesmíru Európskou vesmírnou agentúrou v súlade s pravidlami Európskeho spoločenstva,

VYZÝVA členské štáty – v rámci koordinácie vykonávanej Európskou vesmírnou agentúrou – a v prípade významných aktivít Európskeho spoločenstva, v úzkej spolupráci s Európskou komisiou, aby:

- poskytnú najlepšie odborné znalosti pre európske vesmírne programy (ako napríklad vesmírnu zložku GMES, výskumné programy a budúce programy týkajúce sa odpaľovacích zariadení),
- zvýšili súčinnosť medzi národnými príspevkami a príspevkami ESA a ES k týmto programom, ktorá má postupne viesť k integrovanému programovému prístupu pri rešpektovaní národnej suverenity,

PODPORUJE pokračovanie rámcovej dohody po máji 2008 ako základu spolupráce medzi Európskym spoločenstvom a ESA pod podmienkou, že rámcová dohoda a jej vykonávanie sa budú pravidelne hodnotiť a prípadne zdokonaľovať, a PRIPOMÍNAJÚC výzvu z usmernení druhého zasadnutia Rady pre oblasť vesmíru na rozsiahle posudzovanie možných ekonomicky efektívnych scenárov na optimalizáciu organizácie vesmírnych aktivít v Európe, VYZÝVA členské štáty, Európsku komisiu a generálneho riaditeľa ESA, aby hľadali ďalšie možnosti zlepšenia tejto spolupráce s cieľom ďalej rozvíjať usmernenia druhého zasadnutia Rady pre oblasť vesmíru v operačnejšie a praktickejšie opatrenia, najmä vzhľadom na otázky uvedené v prílohe 1,

13. UZNÁVA cenný prínos organizácie EUMETSAT k Európskemu vesmírnemu programu a VYZÝVA EUMETSAT, aby sa naďalej zúčastňoval na ďalších zasadnutiach Rady pre oblasť vesmíru ako pozorovateľ,

G. ODVETVOVÁ POLITIKA

14. UZNÁVA, že ESA má pružnú a účinnú odvetvovú politiku založenú na efektívnosti, konkurencieschopnosti, spravodlivom rozdelení aktivít a konkurenčnom predkladaní ponúk, čo zabezpečuje primerané odvetvové kapacity, globálnu konkurencieschopnosť a vysoký stupeň konkurencie v rámci Európy na účinnú európsku spoluprácu na

spoločných projektoch v oblasti vesmíru, a tým poskytuje základ pre úspešný rozvoj využívania vesmíru v Európe,

ZDÔRAŽŇUJE najmä politický a ekonomický rozmer zásady ESA o „primeranom zisku“ a význam hodnotenia a prípadného zdokonaľovania plnenia zásady „primeraného zisku“ s cieľom, aby výzvou do budúcnosti bolo pre odvetvie zostať naďalej konkurencieschopným aj v globálne meniacom sa prostredí, pričom sa zachováva a prípadne zvyšuje motivácia členských štátov investovať do využívania vesmíru,

15. ZDÔRAŽŇUJE dôležitú úlohu MSP a dodávateľov pre inováciu a prieskum nových možností trhu,
16. VYZÝVA Európsku komisiu, aby vyvinula primerané nástroje a systémy financovania aktivít Spoločenstva v oblasti vesmíru so zameraním predovšetkým na otázky uvedené v prílohe 2, so zreteľom na špecifiká v sektore využívania vesmíru, potrebu posilniť jej celkovú konkurencieschopnosť a konkurencieschopnosť jej priemyslu a potrebu vyváženej štruktúry priemyslu,

H. MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY

17. VYZÝVA Európsku komisiu, generálneho riaditeľa ESA a členské štáty, aby vypracovali a uplatňovali spoločnú stratégiu a vytvorili koordinačný mechanizmus týkajúci sa medzinárodných vzťahov. Táto stratégia by mala byť v súlade s činnosťou členských štátov a je zameraná na úlohu Európy v oblasti globálneho využívania vesmírneho priestoru a na získanie prospechu z medzinárodnej spolupráce, najmä s ohľadom na otázky uvedené v prílohe 3,

I. VYKONÁVANIE

18. VYZÝVA Európsku komisiu a generálneho riaditeľa ESA, aby navrhli plán na vykonávanie európskej politiky v oblasti vesmíru s cieľom zaviesť proces pravidelného monitorovania a určovania priorít, pričom zohľadnia aj záležitosti uvedené v prílohách.

PRÍLOHA 1

Kľúčové úlohy pre vypracovanie ďalších prevádzkových a praktických opatrení v rámci usmernení druhého zasadnutia Rady pre oblasť vesmíru:

- vytvorenie finančných nástrojov na efektívne uskutočňovanie projektov v oblasti využívania vesmíru,
- identifikácia konečných užívateľov služieb GMES a ich potrieb, vypracovanie integrovanej ponuky podľa potrieb užívateľa aj na regionálnej a miestnej úrovni,
- vymedzenie podmienok, za ktorých satelity patriace členským štátom a ich údaje a služby budú k dispozícii GMES, využívanie príspevkov národných programov na iniciatívy EÚ, v tomto prípade najmä GMES.

PRÍLOHA 2

Kľúčové úlohy, ktoré je potrebné zohľadniť pri uplatňovaní nástrojov a finančných systémov v aktivitách Spoločenstva:

- vypracovanie koherentnej politiky v oblasti nakladania s údajmi – vrátane prístupu k údajom a tvorby cien – prispievajúcej k rýchlemu rozvoju sektoru služieb v oblasti využívania vesmíru,
- podporovanie nových finančných systémov, ako napr. verejných/súkromných partnerstiev na trhu s vesmírnymi aplikáciami a službami, vrátane verejnej podpory výskumu a vývoja,
- prijatie vhodných opatrení na podporu technologických inovácií, vrátane iniciatív vedúcich trhov, verejného obstarávania a podpory dodávateľov a malých a stredných podnikov.

PRÍLOHA 3

Kľúčové úlohy, ktoré je potrebné zohľadniť pri vypracovaní stratégie pre medzinárodné vzťahy:

- zlepšenie prístupu európskych výrobcov súvisiacich s využívaním vesmíru a služieb na trhy tretích krajín,
- zníženie nákladov na získanie vesmírnych systémov cieľovou medzinárodnou spoluprácou,
- umožnenie účasti Európy v ambiciózných programoch, ktoré sú príliš nákladné pre ktorúkoľvek vesmírnu mocnosť,
- získanie medzinárodných partnerov pre programy vytvorené v Európe, ako napr. program GALILEI, a posilnenie príspevku Európy ku globálnym iniciatívam ako napríklad v prípade GMES,
- maximálne využívanie potenciálu vesmírnych systémov pre udržateľný rozvoj, najmä na podporu rozvojových krajín, obzvlášť v Afrike.

ODPORÚČANIA

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ODPORÚČANIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 31. mája 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa odporúčanie ECB/2004/16 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície a výkazu medzinárodných rezerv

(ECB/2007/4)

(2007/C 136/02)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

štatistiky a plne spolupracovali s ESCB pri zabezpečení plnenia povinností vyplývajúcich z článku 5 štatútu.

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 5.1,

keďže:

(1) Podľa článku 5.1 prvej vety štatútu sa vyžaduje, aby Európska centrálna banka (ECB) za pomoci národných centrálnych bánk zbierala štatistické informácie potrebné na zabezpečenie úloh Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) buď od príslušných orgánov iných ako národné centrálné banky, alebo priamo od hospodárskych subjektov. Článok 5.1 druhá veta štatútu ustanovuje, že za tým účelom je ECB povinná spolupracovať s inštitúciami alebo orgánmi Spoločenstva a s príslušnými orgánmi členských štátov alebo tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami.

(2) Informácie potrebné na plnenie požiadaviek ECB v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície môžu zbierať a/alebo zostavovať príslušné orgány iné ako národné centrálné banky. Preto niektoré z úloh, ktoré sa majú vykonať na splnenie týchto požiadaviek, vyžadujú spoluprácu medzi ECB alebo národnými centrálnymi bankami a týmito príslušnými orgánmi v súlade s článkom 5.1 štatútu. Článok 4 nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou⁽¹⁾ vyžaduje, aby sa členské štáty pripravili na úlohy v oblasti

(3) Keď ďalšie členské štáty prijímú euro, bude potrebné zhromažďovať spätné údaje v oblasti štatistiky platobnej bilancie (vrátane bežného účtu očisteného od sezónnych vplyvov) a medzinárodnej investičnej pozície, aby bolo možné zostaviť agregát za eurozónu v jej novom zložení. Na zabezpečenie budúceho rozšírenia eurozóny je preto s ohľadom na poskytovanie spätných údajov potrebné vykonať určité zmeny a doplnenia odporúčania ECB/2004/16 zo 16. júla 2004 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície a výkazu medzinárodných rezerv⁽²⁾. Obdobie, za ktoré sa takéto spätné údaje musia poskytnúť, by mohlo byť prehodnotené do roku 2010. V prípade Írska a Talianska by adresáti tohto odporúčania mali vykazovať takéto údaje,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

Článok 1

Prílohy I, III, IV a VII k odporúčaniu ECB/2004/16 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohami I, II, III a IV k tomuto odporúčaniu.

(¹) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

(²) Ú. v. EÚ C 292, 30.11.2004, s. 21.

Článok 2

Adresáti

Toto odporúčanie je určené Central Statistics Office (CSO) v Írsku and Ufficio Italiano dei Cambi (UIC) v Taliansku.

Vo Frankfurte nad Mohanom 31. mája 2007

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Jean-Claude TRICHET

PRÍLOHA I

Príloha I k odporúčaniu ECB/2004/16 sa mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 1.6 sa nahrádza takto:

„Počínajúc údajmi, ktoré sa týkajú transakcií za január 2008 a pozícií ku koncu roka 2007, systémy na zber údajov o portfóliových investíciách musia od marca 2008 vyhovovať jednému z modelov ustanovených v tabuľke uvedenej v prílohe VII. Vybraný model možno postupne zavádzať tak, aby danej NCB umožnil vo vzťahu k stavom k decembru 2008 dosiahnuť najneskôr do marca 2009 cieľové pokrytie, ktoré je uvedené v prílohe VII.“

2. Na konci odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek 1.7:

„1.7 a) NCB členského štátu, ako aj národné centrálné banky všetkých ostatných zúčastnených členských štátov poskytnú ECB vo vzťahu k akémukoľvek členskému štátu, ktorý prijme euro 1. januára 2007 alebo neskôr a k dátumu, keď takýto členský štát prijme euro, spätné údaje, ktoré zodpovedajú údajom požadovaným podľa tabuliek 1 až 8 prílohy III, aby umožnili zostavenie agregátov za eurozónu v jej novom zložení. Tieto národné centrálné banky poskytnú spätné údaje od nižšie stanovených referenčných dátumov s výnimkou členení vymenovaných v tabuľke 13, vo vzťahu ku ktorým je najskorším referenčným obdobím na vykazovanie údajov obdobie stanovené v uvedenej tabuľke. Všetky spätné údaje sa môžu poskytnúť na základe kvalifikovaných odhadov.

i) Spätné údaje zahŕňajú najmenej obdobie od roku 1999, ak členský štát, ktorý prijal euro, pristúpil k EÚ pred májom 2004.

ii) Spätné údaje zahŕňajú najmenej obdobie od roku 2004, ak členský štát, ktorý prijal euro, pristúpil k EÚ v máji 2004.

iii) Spätné údaje zahŕňajú najmenej obdobie od dátumu, kedy členský štát pristúpil k EÚ, ak tento členský štát, ktorý prijal euro, pristúpil k EÚ po máji 2004.

b) Ak už spätné údaje uvedené v písmene a) nezahŕňajú mesačné sledovania zahŕňajúce obdobie piatich rokov za každú zo štyroch hlavných podpoložiek bežného účtu platobnej bilancie, a to tovar, služby, výnosy a bežné prevody, potom národné centrálné banky zabezpečia, že údaje, ktoré poskytujú, zahŕňajú takéto sledovania.“

3. Pododsek 2.6 sa nahrádza takto:

„Transakcie a pozície za dlhové cenné papiere v členení podľa meny emisie sa ECB poskytujú do šiestich mesiacov po skončení obdobia, ktorého sa údaje týkajú.“

4. Vkladá sa tento nový pododsek 4.4a, ktorý znie:

„4.4a Kvalifikované odhady sú povolené pre tieto členenia v Tabuľke 2 prílohy III:

- a) podpoložky výnosov z ostatných investícií: I C 2.3.1 až C 2.3.3, a doplňujúce (memo) položky 1 až 4;
- b) podpoložky bežných prevodov: I D 1.1 až D 1.8 a D 2.2.1 až D 2.2.11; a
- c) podpoložky kapitálových prevodov: II A.1 a A.2.“

PRÍLOHA II

Príloha III k odporúčaniam ECB/2004/16 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tabuľka 2 sa nahrádza takto:

„Tabuľka 2

Štvrtročné národné príspevky do platobnej bilancie eurozóny ⁽¹⁾

	Kredit	Debet	Saldo
I. Bežný účet			
A. Tovar	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
B. Služby	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
C. Výnosy			
1. Kompenzácie zamestnancom	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2. Výnosy z investícií:			
2.1. Priame investície	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.1.1. Výnosy z majetkovej účasti	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.1.1.1. Dividendy a rozdelený zisk	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.1.1.2. Reinvestovaný zisk a nerozdelený zisk	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.1.2. Výnosy z dlhových nástrojov (úroky)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2. Portfóliové investície	<i>mimo</i>		<i>národné</i>
2.2.1. Výnosy z majetkovej účasti	<i>mimo</i>		<i>národné</i>
2.2.2. Výnosy z dlhových nástrojov (úroky)	<i>mimo</i>		<i>národné</i>
2.2.2.1. Dlhopisy a zmenky	<i>mimo</i>		<i>národné</i>
2.2.2.2. Nástroje peňažného trhu	<i>mimo</i>		<i>národné</i>
2.3. Ostatné investície	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.3.1. Úroky podľa BPM5 [neočistené pre FISIM ⁽²⁾]	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.3.2. Príjem viazaný na držiteľov poisťovních zmlúv	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.3.3. Ostatné	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
Doplňujúca (memo) položka:			
1. výnosy z investícií – úroky podľa SNA93 ⁽³⁾ (očistené pre FISIM)	<i>mimo</i>		
2. hodnota FISIM	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3. výnosy z investícií – úroky podľa BPM5 (neočistené pre FISIM)	<i>mimo</i>		
4. výnosy z investícií – iné ako úroky	<i>mimo</i>		

	Kredit	Debet	Saldo
D. Bežné transfery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.1. dane z výrobkov	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.2. ostatné dane z výroby	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.3. dotácie na výrobky	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.4. ostatné dotácie do výroby	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.5. dane z príjmu, majetku atď.	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.6. sociálne príspevky	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.7. sociálne dávky iné ako sociálne transfery v naturáliách	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1.8. ostatné bežné prevody verejnej správy	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2. Ostatné sektory	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.1. platby uskutočnené pracovníkmi	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2. ostatné prevody	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.1. dane z výrobkov	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.2. ostatné dane z výroby	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.3. dotácie na výrobky	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.4. ostatné dotácie do výroby	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.5. dane z príjmu, majetku atď.	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.6. sociálne príspevky	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.7. sociálne dávky iné ako sociálne transfery v naturáliách	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.8. čisté platby neživotného poistenia	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.9. nároky súvisiace s vyplatením neživotného poistenia	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.10. ostatné bežné prevody ostatných sektorov inde nezahrnuté	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2.2.11. úprava vyplývajúca zo zmien čistého majetku domácností v rezervách penzijných fondov	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
II. Kapitálový účet	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
A. Kapitálové prevody	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
1. dane z kapitálu	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
2. investičné granty a ostatné kapitálové prevody	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
B. Nadobudnutie/úbytok nevyrobených nefinančných aktív	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
	Čisté aktíva	Čisté pasíva	Saldo
III. Finančný účet			
1. Priame investície			<i>mimo</i>
1.1. V zahraničí			<i>mimo</i>
1.1.1. Majetková účasť			<i>mimo</i>
1.1.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.1.1.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>

	Čisté aktíva	Čisté pasíva	Saldo
1.1.2. Reinvestovaný zisk			mimo
1.1.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.1.2.2. Ostatné sektory			mimo
1.1.3. Ostatný kapitál			mimo
1.1.3.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.1.3.2. Ostatné sektory			mimo
1.2. Vo vykazujúcej krajine			mimo
1.2.1. Majetková účasť			mimo
1.2.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.2.1.2. Ostatné sektory			mimo
1.2.2. Reinvestovaný zisk			mimo
1.2.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.2.2.2. Ostatné sektory			mimo
1.2.3. Ostatný kapitál			mimo
1.2.3.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.2.3.2. Ostatné sektory			mimo
2. Portfóliové investície	vnútri/mimo	národné	
2.1. Majetkové cenné papiere	vnútri/mimo	národné	
z toho: Akcie/podiely investičných fondov a fondov peňažného trhu	vnútri/mimo	národné	
i) vo vlastníctve menových orgánov	mimo		
ii) vo vlastníctve verejnej správy	mimo		
iii) vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	mimo		
iv) vo vlastníctve ostatných sektorov	mimo		
2.1.1. Vo vlastníctve menových orgánov	mimo		
2.1.2. Vo vlastníctve verejnej správy	mimo		
2.1.3. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	vnútri	národné	
2.1.4. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	mimo		
2.1.5. Vydané ostatnými sektormi	vnútri	národné	
2.1.6. Vo vlastníctve ostatných sektorov	mimo		
2.2. Dlhové cenné papiere	vnútri/mimo	národné	
2.2.1. Dlhopisy a zmenky	vnútri/mimo	národné	
2.2.1.1. Vydané menovými orgánmi	vnútri	národné	
2.2.1.2. Vo vlastníctve menových orgánov	mimo		
2.2.1.3. Vydané verejnou správou	vnútri	národné	

	Čisté aktíva	Čisté pasíva	Saldo
2.2.1.4. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.2.1.5. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.6. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.2.1.7. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.8. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
2.2.2. Nástroje peňažného trhu	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.1. Vydané menovými orgánmi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.2. Vo vlastníctve menových orgánov	<i>mimo</i>		
2.2.2.3. Vydané verejnou správou	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.4. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.2.2.5. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.6. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.2.2.7. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.8. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
3. Finančné deriváty			<i>národné</i>
3.1. Menové orgány			<i>národné</i>
3.2. Verejná správa			<i>národné</i>
3.3. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>národné</i>
3.4. Ostatné sektory			<i>národné</i>
4. Ostatné investície	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
4.1. Menové orgány	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.1. Obchodné úvery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2.1. Úvery	<i>mimo</i>		
4.2.2.2. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
4.2.3. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3. PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	

	Čisté aktíva	Čisté pasíva	Saldo
4.4. Ostatné sektory	mimo	mimo	
4.4.1. Obchodné úvery	mimo	mimo	
4.4.2. Úvery/hotovosť a vklady	mimo	mimo	
4.4.2.1. Úvery	mimo		
4.4.2.2. Hotovosť a vklady	mimo		
4.4.3. Ostatné aktíva/pasíva	mimo	mimo	
5. Rezervné aktíva	mimo		
5.1. Monetárne zlato	mimo		
5.2. Zvláštne práva čerpania	mimo		
5.3. Rezervná pozícia v MMF	mimo		
5.4. Devízy	mimo		
5.4.1. Hotovosť a vklady	mimo		
5.4.1.1. v menových orgánoch a BIS	mimo		
5.4.1.2. v PFI (okrem centrálnych bánk)	mimo		
5.4.2. Cenné papiere	mimo		
5.4.2.1. Majetkové cenné papiere	mimo		
5.4.2.2. Dlhopisy a zmenky	mimo		
5.4.2.3. Nástroje peňažného trhu	mimo		
5.4.3. Finančné deriváty	mimo		
5.5. Ostatné pohľadávky	mimo		

(¹) ‚mimo‘ znamená transakcie s rezidentmi nepatriacimi do eurozóny (pri aktívach portfóliových investícií a súvisiacich výnosoch rozhoduje rezidentská príslušnosť emitentov)
 ‚vnútri‘ znamená transakcie medzi rôznymi členskými štátmi eurozóny
 ‚národné‘ znamená všetky cezhraničné transakcie rezidentov zúčastneného členského štátu (používa sa len v súvislosti s pasívami na účtoch portfóliových investícií a pri čistom zostatku účtov finančných derivátov)

(²) Nepriamo merané finančné sprostredkovateľské služby.

(³) Systém národných účtov 1993.“

2. Tabuľka 4 sa nahrádza takto:

„Tabuľka 4

Štvrtročné národné príspevky do medzinárodnej investičnej pozície eurozóny (¹)

	Aktíva	Pasíva	Saldo
I. Priame investície			mimo
1.1. V zahraničí			mimo
1.1.1. — Majetková účasť a reinvestovaný zisk			mimo
1.1.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.1.1.2. Ostatné sektory			mimo
1.1.2. — Ostatný kapitál			mimo
1.1.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			mimo
1.1.2.2. Ostatné sektory			mimo

	Aktíva	Pasíva	Saldo
1.2. Vo vykazujúcej ekonomike			<i>mimo</i>
1.2.1. — Majetková účasť a reinvestovaný zisk			<i>mimo</i>
1.2.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.2.1.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
1.2.2. — Ostatný kapitál			<i>mimo</i>
1.2.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.2.2.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
II. Portfóliové investície			<i>národné</i>
2.1. Majetkové cenné papiere	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
<i>z toho: Akcie/podiely investičných fondov a fondov peňažného trhu</i>	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
i) vo vlastníctve menových orgánov	<i>mimo</i>		
ii) vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
iii) vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
iv) vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
2.1.1. Vo vlastníctve menových orgánov	<i>mimo</i>		
2.1.2. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.1.3. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.1.4. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.1.5. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.1.6. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
2.2. Dlhové cenné papiere	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.1. Dlhopisy a zmenky	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.1. Vydané menovými orgánmi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.2. Vo vlastníctve menových orgánov	<i>mimo</i>		
2.2.1.3. Vydané verejnou správou	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.4. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.2.1.5. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.6. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.2.1.7. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.8. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
2.2.2. Nástroje peňažného trhu	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.1. Vydané menovými orgánmi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.2. Vo vlastníctve menových orgánov	<i>mimo</i>		
2.2.2.3. Vydané verejnou správou	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	

	Aktíva	Pasíva	Saldo
2.2.2.4. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.2.2.5. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.6. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.2.2.7. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.8. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
III. Finančné deriváty	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.1. Menové orgány	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.2. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.3. PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.4. Ostatné sektory	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
IV. Ostatné investície	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
4.1. Menové orgány	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.1. Obchodné úvery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2.1. Úvery	<i>mimo</i>		
4.2.2.2. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
4.2.3. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3. PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4. Ostatné sektory	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.1. Obchodné úvery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.2. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.2.1. Úvery	<i>mimo</i>		
4.4.2.2. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
4.4.3. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
V. Rezervné aktíva	<i>mimo</i>		
5.1. Monetárne zlato	<i>mimo</i>		
5.2. Zvláštne práva čerpania	<i>mimo</i>		
5.3. Rezervná pozícia v MMF	<i>mimo</i>		
5.4. Devízy	<i>mimo</i>		
5.4.1. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
5.4.1.1. v menových orgánoch a BIS	<i>mimo</i>		
5.4.1.2. v PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		

	Aktíva	Pasíva	Saldo
5.4.2. Cenné papiere	<i>mimo</i>		
5.4.2.1. Majetkové cenné papiere	<i>mimo</i>		
5.4.2.2. Dlhopisy a zmenky	<i>mimo</i>		
5.4.2.3. Nástroje peňažného trhu	<i>mimo</i>		
5.4.3. Finančné deriváty	<i>mimo</i>		
5.5. Ostatné pohľadávky	<i>mimo</i>		

(¹) ‚mimo‘ znamená pozície u rezidentov nepatriacich do eurozóny (pri aktívach z portfóliových investícií a súvisiacich výnosoch rozhoduje rezidentská príslušnosť emitentov)

‚vnútri‘ znamená pozície medzi rôznymi členskými štátmi eurozóny

‚národné‘ znamená všetky cezhraničné pozície rezidentov zúčastneného členského štátu (používa sa len v súvislosti s pasívami na účtoch portfóliových investícií)*

3. Tabuľka 5 sa nahrádza takto:

„Tabuľka 5

Ročné národné príspevky do medzinárodnej investičnej pozície eurozóny (¹)

	Aktíva	Pasíva	Saldo
I. Priame investície			<i>mimo</i>
1.1. V zahraničí			<i>mimo</i>
1.1.1. — Majetková účasť a reinvestovaný zisk			<i>mimo</i>
1.1.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.1.1.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
z toho:			
1.1.1.A Stav majetkovej účasti v kótovaných zahraničných spoločnostiach (trhová hodnota)			<i>mimo</i>
1.1.1.B Stav majetkovej účasti v nekótovaných zahraničných spoločnostiach (účtovná hodnota)			<i>mimo</i>
Doplňujúca (memo) položka:			
Stav majetkovej účasti v kótovaných zahraničných spoločnostiach (účtovná hodnota)			<i>mimo</i>
1.1.2. — Ostatný kapitál			<i>mimo</i>
1.1.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.1.2.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
1.2. Vo vykazujúcej ekonomike			<i>mimo</i>
1.2.1. — Majetková účasť a reinvestovaný zisk			<i>mimo</i>
1.2.1.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.2.1.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
z toho:			
1.2.1.A Stav majetkovej účasti v kótovaných zahraničných spoločnostiach (trhová hodnota)			<i>mimo</i>

	Aktíva	Pasíva	Saldo
1.2.1.B Stav majetkovej účasti v nekótovaných zahraničných spoločnostiach (účtovná hodnota)			<i>mimo</i>
<i>Doplňujúca (memo) položka:</i>			
<i>Stav majetkovej účasti v kótovaných zahraničných spoločnostiach (účtovná hodnota)</i>			<i>mimo</i>
1.2.2. — Ostatný kapitál			<i>mimo</i>
1.2.2.1. PFI (okrem centrálnych bánk)			<i>mimo</i>
1.2.2.2. Ostatné sektory			<i>mimo</i>
II. Portfóliové investície			<i>národné</i>
2.1. Majetkové cenné papiere	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
<i>z toho: Akcie/podiely investičných fondov a fondov peňažného trhu</i>	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
i) <i>vo vlastníctve menových orgánov</i>	<i>mimo</i>		
ii) <i>vo vlastníctve verejnej správy</i>	<i>mimo</i>		
iii) <i>vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)</i>	<i>mimo</i>		
iv) <i>vo vlastníctve ostatných sektorov</i>	<i>mimo</i>		
2.1.1. <i>Vo vlastníctve menových orgánov</i>	<i>mimo</i>		
2.1.2. <i>Vo vlastníctve verejnej správy</i>	<i>mimo</i>		
2.1.3. <i>Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.1.4. <i>Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)</i>	<i>mimo</i>		
2.1.5. <i>Vydané ostatnými sektormi</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.1.6. <i>Vo vlastníctve ostatných sektorov</i>	<i>mimo</i>		
2.2. Dlhové cenné papiere	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.1. Dlhopisy a zmenky	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.1. <i>Vydané menovými orgánmi</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.2. <i>Vo vlastníctve menových orgánov</i>	<i>mimo</i>		
2.2.1.3. <i>Vydané verejnou správou</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.4. <i>Vo vlastníctve verejnej správy</i>	<i>mimo</i>		
2.2.1.5. <i>Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.6. <i>Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)</i>	<i>mimo</i>		
2.2.1.7. <i>Vydané ostatnými sektormi</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.1.8. <i>Vo vlastníctve ostatných sektorov</i>	<i>mimo</i>		
2.2.2. <i>Nástroje peňažného trhu</i>	<i>vnútri/mimo</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.1. <i>Vydané menovými orgánmi</i>	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.2. <i>Vo vlastníctve menových orgánov</i>	<i>mimo</i>		

	Aktíva	Pasíva	Saldo
2.2.2.3. Vydané verejnou správou	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.4. Vo vlastníctve verejnej správy	<i>mimo</i>		
2.2.2.5. Vydané PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.6. Vo vlastníctve PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		
2.2.2.7. Vydané ostatnými sektormi	<i>vnútri</i>	<i>národné</i>	
2.2.2.8. Vo vlastníctve ostatných sektorov	<i>mimo</i>		
III. Finančné deriváty	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.1. Menové orgány	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.2. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.3. PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
3.4. Ostatné sektory	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
IV. Ostatné investície	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>
4.1. Menové orgány	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.1.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2. Verejná správa	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.1. Obchodné úvery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.2.2.1. Úvery	<i>mimo</i>		
4.2.2.2. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
4.2.3. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3. PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.1. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.3.2. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4. Ostatné sektory	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.1. Obchodné úvery	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.2. Úvery/hotovosť a vklady	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
4.4.2.1. Úvery	<i>mimo</i>		
4.4.2.2. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
4.4.3. Ostatné aktíva/pasíva	<i>mimo</i>	<i>mimo</i>	
V. Rezervné aktíva	<i>mimo</i>		
5.1. Monetárne zlato	<i>mimo</i>		
5.2. Zvláštne práva čerpania	<i>mimo</i>		
5.3. Rezervná pozícia v MMF	<i>mimo</i>		
5.4. Devízy	<i>mimo</i>		
5.4.1. Hotovosť a vklady	<i>mimo</i>		
5.4.1.1. v menových orgánoch a BIS	<i>mimo</i>		
5.4.1.2. v PFI (okrem centrálnych bánk)	<i>mimo</i>		

	Aktíva	Pasíva	Saldo
5.4.2. Cenné papiere	<i>mimo</i>		
5.4.2.1. Majetkové cenné papiere	<i>mimo</i>		
5.4.2.2. Dlhopisy a zmenky	<i>mimo</i>		
5.4.2.3. Nástroje peňažného trhu	<i>mimo</i>		
5.4.3. Finančné deriváty	<i>mimo</i>		
5.5. Ostatné pohľadávky	<i>mimo</i>		

(¹) ‚mimo‘	znamená pozície u rezidentov nepatriacich do eurozóny (pri aktívach z portfóliových investícií a súvisiacich výnosoch rozhoduje rezidentská príslušnosť emitentov)
‚vnútri‘	znamená pozície medzi rôznymi členskými štátmi eurozóny
‚národné‘	znamená všetky cezhraničné pozície rezidentov zúčastneného členského štátu (používa sa len v súvislosti s pasívami na účtoch portfóliových investícií)

4. Tabuľka 9 sa nahrádza takto:

„Tabuľka 9

Geografické členenie používané ECB pre údaje o štvrtročných tokoch platobnej bilancie a údaje o ročnej medzinárodnej investičnej pozícii

-
- Dánsko
 - Švédsko
 - Spojené kráľovstvo
 - Členské štáty EÚ mimo eurozóny s výnimkou Dánska, Švédska a Spojeného kráľovstva (¹)
 - Inštitúcie EÚ (²)
 - Švajčiarsko
 - Kanada
 - Spojené štáty
 - Japonsko
 - Offshore centrá (³)
 - z toho: Hong Kong
 - Medzinárodné organizácie okrem inštitúcií EÚ (⁴)
 - Brazília
 - Čína
 - India
 - Ruská federácia
-

(¹) Členenie podľa jednotlivých krajín sa nevyžaduje.

(²) Pozri zloženie v tabuľke 12. Členenie podľa jednotlivých inštitúcií sa nevyžaduje.

(³) Povinné iba pre finančný účet platobnej bilancie, súvisiace príjmové účty a medzinárodnú investičnú pozíciu. Toky bežného účtu (okrem výnosov) voči offshore centráam sa môžu vykazovať buď oddelene alebo nerozlíšene v kategórii zostatkových položiek. Pozri zloženie v tabuľke 11. Členenie podľa jednotlivých centier sa nevyžaduje.

(⁴) Pozri zloženie v tabuľke 12. Členenie podľa jednotlivých organizácií sa nevyžaduje.“

5. Tabuľka 13 sa mení a dopĺňa vložением týchto riadkov na konci tabuľky:

„Členenie výnosov z majetkovej účasti Štvrťročná platobná bilancia Položky I. C.2.1.1.1 a C.2.1.1.2 (*)	štvrtý štvrťrok 2007	marec 2008	tabuľka 2 prílohy III
Členenie výnosov z ostatných investícií Štvrťročná platobná bilancia Položky I. C.2.3.1 až C.2.3.3 (*) Doplňujúce (memo) položky 1 až 4 (*)	štvrtý štvrťrok 2008	marec 2009	tabuľka 2 prílohy III
	štvrtý štvrťrok 2008	marec 2009	tabuľka 2 prílohy III
Členenie bežných prevodov Štvrťročná platobná bilancia Položky I. D.1, D.2, D.2.1 a D.2.2 (*) Položky I. D.1.1 až D.1.8 a D.2.2.1 až D.2.2.11 (*)	štvrtý štvrťrok 2007	marec 2008	tabuľka 2 prílohy III
	štvrtý štvrťrok 2008	marec 2009	tabuľka 2 prílohy III
Členenie kapitálového účtu Štvrťročná platobná bilancia Položky II.A a II.B (*) Položky II.A.1 a II.A.2 (*)	štvrtý štvrťrok 2007	marec 2008	tabuľka 2 prílohy III
	štvrtý štvrťrok 2008	marec 2009	tabuľka 2 prílohy III
Portfóliové investície – majetkové cenné papiere – akcie/podiely investičných fondov a fondov peňažného trhu Štvrťročná platobná bilancia Štvrťročná medzinárodná investičná pozícia Ročná medzinárodná investičná pozícia	prvý štvrťrok 2010	jún 2010	tabuľka 2 prílohy III
	prvý štvrťrok 2010	jún 2010	tabuľka 4 prílohy III
	koniec de- cembra 2009	jún 2010	tabuľka 5 prílohy III

(*) Pozri tabuľku 2 prílohy III.“

PRÍLOHA III

Príloha IV k odporúčaniam ECB/2004/16 sa mení a dopĺňa takto:

1. Bezprostredne pred oddiel 1 sa vkladá tento text:

„Pojmy ‚rezident‘ a ‚rezidentský‘ majú rovnaký význam ako pojmy vymedzené v článku 1.4 nariadenia Rady (ES) č. 2533/1998. Ekonomické teritórium v prípade eurozóny zahŕňa: i) ekonomické teritórium zúčastnených členských štátov; a ii) ECB, ktorá sa považuje za rezidentskú jednotku eurozóny.

Zvyšok sveta (ZS) zahŕňa ekonomické teritória mimo eurozóny, t. j. členské štáty, ktoré neprijali euro, všetky tretie krajiny a medzinárodné organizácie, vrátane tých, ktoré sa fyzicky nachádzajú v rámci eurozóny. Všetky inštitúcie EÚ⁽¹⁾ sa považujú za rezidentov mimo eurozóny. V dôsledku toho sa v štatistike platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície eurozóny zaznamenávajú a klasifikujú všetky transakcie zúčastnených členských štátov voči inštitúciám EÚ ako transakcie mimo eurozóny.

V nižšie uvedených prípadoch sa krajina, v ktorej je subjekt rezidentom určuje takto:

- a) pracovníci veľvyslanectiev a vojenských základní sa klasifikujú ako rezidenti krajiny, ktorej vláda ich zamestnáva s výnimkou prípadu, ak sú zamestnaní ako miestni pracovníci v hostiteľskej krajine, v ktorej sa nachádza veľvyslanectvo alebo vojenská základňa;
 - b) pri uskutočňovaní cezhraničných transakcií s pôdou a/alebo budovami (napr. dovolenkové objekty) sa na vlastníkov týchto nehnuteľností hľadí tak, ako keby previedli svoje vlastníctvo na fiktívnu inštitucionálnu jednotku, ktorá je skutočným rezidentom v krajine, v ktorej sa tieto nehnuteľnosti nachádzajú. Na fiktívnu jednotku sa hľadí tak, ako keby ju vlastnil alebo mal nad ňou kontrolu vlastník, ktorý nie je rezidentom;
 - c) v prípade, ak sa právny subjekt nevyznačuje žiadnym výrazným fyzickým rozmerom, napr. investičné fondy (na rozdiel od ich riadiacich pracovníkov), subjekty určené na účely sekuritizácie a niektoré subjekty určené na osobitné účely, krajina, v ktorej je takýto subjekt rezidentom, sa určí podľa ekonomického teritória, podľa práva ktorého je takýto subjekt zriadený. Ak subjekt nie je zriadený, ako kritérium sa použije právny domicil, a to najmä krajina, ktorej právnym poriadkom sa spravuje vznik a následný výkon činnosti subjektu.“
2. V pododdieli 1.1 treťom odseku sa vypúšťa druhá veta („Hlavný rozdiel spočíva v tom, že ECB nevyžaduje členenie výnosov z priamych investícií do majetkovej účasti na rozdelený a nerozdelený zisk.“).
3. V pododdieli 1.2 sa vypúšťa druhý odsek („Zatiaľ čo štandardné položky kapitálového účtu podľa MMF obsahujú sektorové členenie na položky ‚verejná správa‘ a ‚ostatné sektory‘ (s následným podrobnejším členením), ECB zostavuje len celkový údaj o kapitálovom účte bez ďalšieho členenia.“).

PRÍLOHA IV

Príloha VII k odporúčaniam ECB/2004/16 sa mení a dopĺňa takto:

1. V treťom odseku sa vypúšťa druhá veta („Preto, ak sa Rade guvernérov do konca marca 2005 prostredníctvom Štatistického výboru ESCB nepredloží ‚Project Closure Document‘ (Dokument o ukončení projektu) za prvú etapu projektu CSDB, tento konečný termín sa posunie o také isté časové obdobie, o aké bude meškať predloženie dokumentu.“).
2. Veta, ktorá sa začína slovným spojením „Od marca 2008“ a končí slovným spojením „v tejto tabuľke“ sa nahrádza touto vetou:

„Od dátumu uvedeného v odseku 1.6 prílohy I a so zreteľom na možnosť, ktorá je uvedená v tom odseku, musia systémy na zber údajov o portfóliových investíciách eurozóny vyhovovať jednému z modelov v tejto tabuľke.“

(1) ECB medzi ne nepatrí.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2007/C 136/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	13. 12. 2006
Číslo pomoci	N 205/06
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc na konverziu sádov rôznych druhov ovocných stromov
Právny základ	Real Decreto 358/2006, de 24 de marzo, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas destinadas a la reconversión de plantaciones de determinadas especies frutícolas
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Pomoc na zlepšenie sádov
Forma pomoci	Investičná pomoc
Rozpočet	52 800 000 EUR
Intenzita	V priemere 15 % oprávnených výdavkov
Trvanie	2006-2011
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	22. 3. 2007
Číslo pomoci	N 525/06
Členský štát	Taliansko
Región	Cagliari
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (venti impetuosi dal 5 al 6 marzo 2006 nella regione di Sardegna, provincia di Cagliari)
Právny základ	Decreto legislativo n. 102/2004
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Náhrada škôd na poľnohospodárskych plodinách a poľnohospodárskych štruktúrach z dôvodu nepriaznivých poveternostných podmienok
Forma pomoci	Priama subvencia
Rozpočet	Odkazuje sa na schválenú schému (NN 54/A/04)
Intenzita pomoci	Do výšky 100 % škôd
Trvanie	Vykonávacie opatrenie schémy pomoci schválenej Komisiou
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministero delle politiche agricole e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Ďalšie informácie	Vykonávacie opatrenia schémy schválenej Komisiou v rámci spisu štátnej pomoci NN 54/A/04 (List Komisie K(2005) 1622, konečné znenie, 7. júna 2005)

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	22. 3. 2007
Číslo pomoci	N 600/06
Členský štát	Česká republika
Región	Pardubický kraj
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Finančné príspevky pre lesníctvo v Pardubickom kraji
Právny základ	Zákon č. 289/1995 Sb. o lesích a o změně a doplnění některch zákonů Závazná pravidla Pardubického kraje pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích a způsobu kontroly jejich využití
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Pomoc pre sektor lesníctva

Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	Ročný rozpočet: 40 miliónov CZK Celkový rozpočet: 240 miliónov CZK
Intenzita	Maximálne 100 %
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2013
Odvetvia hospodárstva	Poľnohospodárstvo (Lesníctvo)
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Autorité régionale de la région de Pardubice Komenského nám. 125 CZ-532 11 Pardubice
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4536 – Magneti Marelli/Concordia)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 136/04)

Dňa 25. apríla 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4536. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4593 – Voestalpine/Dancke)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 136/05)

Dňa 16. mája 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4593. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. júna 2007

(2007/C 136/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3403	RON Rumunský lei	3,2190
JPY	Japonský jen	165,46	SKK Slovenská koruna	33,733
DKK	Dánska koruna	7,4452	TRY Turecká líra	1,7464
GBP	Britská libra	0,67465	AUD Austrálsky dolár	1,5876
SEK	Švédská koruna	9,4172	CAD Kanadský dolár	1,4302
CHF	Švajčiarsky frank	1,6627	HKD Hongkongský dolár	10,4788
ISK	Islandská koruna	83,50	NZD Novozélandský dolár	1,7742
NOK	Nórska koruna	8,0790	SGD Singapurský dolár	2,0609
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 243,46
CYP	Cyperská libra	0,5836	ZAR Juhoafrický rand	9,5086
CZK	Česká koruna	28,597	CNY Čínsky juan	10,2097
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3400
HUF	Maďarský forint	249,78	IDR Indonézská rupia	11 962,18
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,6073
LVL	Lotyšský lats	0,6962	PHP Filipínske peso	61,614
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	34,7850
PLN	Poľský zlotý	3,7966	THB Thajský baht	43,254

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Zoznam ústredných orgánov vymenovaných členskými štátmi zaoberajúcich sa navrátením predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu a uplatňovanie článku 3 smernice Rady 93/7/EHS ⁽¹⁾

(2007/C 136/07)

Členský štát	Ústredný orgán
Belgicko	Service Public Fédéral Justice/Federale Overheidsdienst Justitie Service de droit civil patrimonial/Dienst burgerlijk vermogensrecht Boulevard de Waterloolaan/Waterloolaan 115 B-1000 Bruxelles/Brussel Kontakt: Patrick Leclercq Tel. (32-2) 542 65 11 Fax (32-2) 542 70 06 E-mail: patrick.leclercq@just.fgov.be
Bulharsko	Ministry of Culture Directorate „Museums, Galleries and Fine Arts“ 17, Al. Stamboliiski blvd. BG-1040 Sofia Kontakt: Rumyan Ganchev Tel. (359-2) 940 09 18 Fax (359-2) 980 61 97 E-mail: ncmgii@mail.bg Borislav Pavlov Chief inspector at the Inspectorate for preservation of movable cultural goods at directorate „MGFA“ Tel. (359-2) 940 09 50 Fax (359-2) 980 61 97 E-mail: borislavpavlov@abv.bg Mariya Todorova Senior expert at the directorate „MGFA“ Tel. (359-2) 940 09 18 Fax (359-2) 980 61 97 E-mail: todorova_mariya@yahoo.com
Česká republika	Ministerstvo kultury Maltézské nám. 1 CZ-118 11 Praha 1 Kontakt: Dr. Daniela Vokolková Tel. (420) 257 085 459 Fax (420) 233 371 867 E-mail: daniela.vokolkova@mkcr.cz
Dánsko	Kulturværdiudvalget Kulturarvsstyrelsen H.C. Andersens Boulevard 2, 4. DK-1553 Kbenhavn V Tel. (45) 33 74 51 85 Fax (45) 33 74 51 01 E-mail: evaarn@kulturarv.dk www.kulturvaerdier.dk

(¹) Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 74.

Členský štát	Ústredný orgán
Nemecko	<p>PRE SPOLKOVÚ VLÁDU</p> <p>Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien Referat K 24 Graurheindorfer Str. 198 D-53117 Bonn Kontakt: Rosa Schmitt-Neubauer Tel. (49-1888) 681-4909 Fax (49-1888) 681-54909 E-mail: rosa.schmittneubauer@bkm.bmi.bund.de www.kulturstaatsminister.de</p> <p>PRE SPOLKOVÉ KRAJINY</p> <p>Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg Königstraße 46 D-70173 Stuttgart Kontakt: Ministerialrat Joachim Uhlmann Tel. (49-711) 279 29 80 Fax (49-711) 279 32 13 E-mail: joachim.uhlmann@mwk.bwl.de www.mwk.baden-wuerttemberg.de</p> <p>Bayerisches Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Salvatorstraße 2 D-80333 München Kontakt: Leitender Ministerialrat Dr. Peter Wanscher Tel. (49-89) 21 86 23 69 Fax: (49-89) 21 86 36 51 E-mail: peter.wanscher@stmwfk.bayern.de www.stmwfk.bayern.de</p> <p>Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur Brunnenstraße 188-190 D-10119 Berlin Kontakt: Regierungsdirektorin Liane Rybczyk Tel. (49-30) 902 28-410 Fax (49-30) 902 28-456 E-mail: liane.rybczyk@senwfk.verwalt-berlin.de www.senwisskult.berlin.de</p> <p>Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg Dortustraße 36 D-14467 Potsdam Kontakt: Dr. Uwe Koch Tel. (49-331) 866 49 50 Fax (49-331) 866 49 98 E-mail: uwe.koch@mwfk.brandenburg.de www.mwfk.brandenburg.de</p> <p>Der Senator für Kultur Altenwall 15/16 D-28195 Bremen Kontakt: Prof. Dr. Hans-Joachim Manske Tel. (49-162) 210 89 89 oder (49-421) 361 27 49 Fax (49-421) 361 60 25 E-mail: ablome@kultur.bremen.de</p> <p>Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg Staatsarchiv Kattunbleiche 19 D-22041 Hamburg Kontakt: Irmgard Mumenthey Tel. (49-40) 428 31-31 15 Fax (49-40) 428 31-32 01 E-mail: Irmgard.Mumenthey@staatsarchiv.hamburg.de</p> <p>Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst Rheinstraße 23 – 25 D-65185 Wiesbaden Kontakt: Dr. Thomas Seegmueller Tel. (49-611) 323-463 Fax (49-611) 323-499 E-mail: T.Seegmueller@HMWK.Hessen.de www.HMWK.Hessen.de</p>

Členský štát	Ústredný orgán
	<p>Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Werderstraße 124 D-19055 Schwerin Kontakt: Dr. Bernhard Hoppe Tel. (49-385) 588 74 20 Fax (49-385) 588 70 82 E-mail: B.Hoppe@bm.mv-regierung.de</p> <p>Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur Leibnizufer 9 D-30169 Hannover Kontakt: Regierungsdirektorin Sigrid Kurz Tel. (49-511) 120 25 82 Fax (49-511) 120 99 25 82 E-mail: sigrid.kurz@mwk.niedersachsen.de</p> <p>Staatskanzlei des Landes Nordrhein-Westfalen Referat IV C1 Fürstenwall 25 D-40219 Düsseldorf Kontakt: Ministerialrätin Rita Bung Tel. (49-211) 837 16 32 Fax (49-211) 60 21 10 21 E-mail: rita.bung@stk.nrw.de www.mswks.nrw.de</p> <p>Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur Mittlere Bleiche 61 D-55116 Mainz Kontakt: Michael-Andreas Hill Tel. (49-6131) 16-2846 Fax (49-6131) 16-4151 E-mail: Michael-Andreas.Hill@mbwjk.rlp.de www.mwjk.rlp.de</p> <p>Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft Hohenzollernstraße 60 D-66117 Saarbrücken Kontakt: Christa Matheis Tel. (49-681) 501-7348 Fax (49-681) 501-7227 E-mail: ca.matheis@bildung.saarland.de www.bildung.saarland.de</p> <p>Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst Wigardstraße 17 D-01097 Dresden Kontakt: Regierungsberrätin Kerstin Ritschel Tel. (49-351) 564-6221 Fax (49-351) 564-640 6222 E-mail: Kerstin.Ritschel@smwk.sachsen.de</p> <p>Kultusministerium des Landes Sachsen-Anhalt Turmschanzenstraße 32 D-39114 Magdeburg Kontakt: Annette Sprengel Tel. (49-391) 567-3704 Fax (49-391) 567-3695 E-mail: annette.sprengel@mk.sachsen-anhalt.de www.mk.sachsen-anhalt.de</p> <p>Der Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein Staatskanzlei Postfach 7122 D-24171 Kiel Kontakt: Anne Nilges Tel. (49-431) 988-5845 Fax (49-431) 988-5857 E-mail: Anne.Nilges@stk.landsh.de</p> <p>Thüringer Kultusministerium Werner-Seelenbinder-Straße 7 D-99096 Erfurt Kontakt: Oberregierungsrat Ralf Coenen Tel. (49-361) 37 94-731 Fax (49-361) 37 94-973 E-mail: rcoenen@tmwfk.thueringen.de www.thueringen.de/de/kultus</p>

Členský štát	Ústredný orgán
Estónsko	Kultuuriministeerium Muinsuskaitseamet Uus, 18 EE-10 111 Tallinn Kontakt: Ülle Jukk Tel. (372) 733 76 35 Fax (372) 733 76 33 E-mail: ylle.jukk@muinas.ee
Írsko	Department of Arts, Sport and Tourism Cultural Institutions Unit Fossa Killarney Co Kerry Ireland Kontakt: Vera Kelly Tel (353-64) 27340 Fax (353-64) 27350 E-mail: verakelly@dast.gov.ie
Grécko	Υπουργείο Πολιτισμού Διεύθυνση Μουσείων, Εκθέσεων και Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων Μπουμπουλίνας 20-22 GR-106 82 Αθήνα Kontakt: — Μαρία Πάντου Tel. (30-210) 825 86 72 Fax (30-210) 825 97 48 — Σμαράγδα Μπουτοπούλου Tel. (30-210) 825 86 78 Fax (30-210) 821 20 35 E-mail: protocol@tmmdms.culture.gr
Španielsko	Ministerio de Cultura Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales Plaza del Rey, 1 E-28071 Madrid Kontakt: — Pilar Barraca de Ramos, Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico E-mail: pilar.barraca@mcu.es — Luis Lafuente Batanero, Subdirector General de Protección del Patrimonio Histórico E-mail: luis.lafuente@mcu.es. — Julián Martínez García, Director General de Bellas Artes y Bienes Culturales E-mail: julian.martinez@mcu.es Tel. (34-91) 701 70 40; (34-91) 701 70 35; (34-91) 701 72 62 Fax (34-91) 701 73 81; (34-91) 701 73 83
Francúzsko	Ministère de l'Intérieur Office Central de lutte contre le trafic des Biens Culturels (OCBC) 101-103 rue des trois Fontanot F-92000 Nanterre Tel. (33) 1 47 44 98 63 Fax (33) 1 47 44 98 66 E-mail: ocbc-doc.dcpjac@interieur.gouv.fr
Taliansko	Ministero per i beni e le attività culturali Dipartimento per la ricerca, l'innovazione e l'organizzazione Via del Collegio Romano, 27 I-00186 Roma Kontakt: Giuseppe Proietti Tel. (39) 06 672 32 819 Fax (39) 06 672 32 414 E-mail: driosegreteria@beniculturali.it

Členský štát	Ústredný orgán
Cyprus	Department of Antiquities 1, Museum Street, P.O. Box 22024 CY-1516 Nicosia Kontakt: Dr. Pavlos Flourentzos Tel. (357) 22 86 58 00 Fax (357) 22 30 44 08 E-mail: antiquitiesdept@da.mcw.gov.cy
Lotyšsko	Valsts Kultūras Pieminekļu Aizsardzības Inspekcija Mazā Pils iela 19 LV-Rīga 1050 Kontakt: Liāna Liepa Tel. (371) 67 22 92 72 Fax (371) 67 22 88 08 E-mail: liana.liepa@heritage.lv
Litva	Kultūros ministerija J. Basanavičiaus g. 5 LT-01118 Vilnius Saugomų teritorijų ir paveldo apsaugos skyrius Kontakt: Mindaugas Žolynas Tel. (370) 5 231 26 71 E-mail: m.zolynas@lrkm.lt Teisės ir personalo skyrius Kontakt: Ina Sokolska Tel. (370) 5 262 29 13 E-mail: i.sokolska@lrkm.lt Kultūros paveldo departamentas prie Kultūros ministerijos Šnipiškių g. 3 LT-2600 Vilnius Kontakt: Audronė Arulienė Tel. (370) 5 272 41 13 E-mail: audra@heritage.lt
Luxembursko	Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche 20, Montée de la Pétrusse L-2912 Luxembourg Kontakt: Guy Dockendorf Tel. (352) 478 66 10 Fax (352) 40 24 27 E-mail: guy.dockendorf@culture.lu
Maďarsko	Kulturális Örökségvédelmi Hivatal (KÖH) Műtárgyfelügyeleti Iroda Szentháromság tér 6. H-1014 Budapest Postal address: P.O. Box 721, H – 1535 Budapest Kontakt: Dr. Péter Buzinkay Tel. (36-1) 225 49 86 Fax (36-1) 225 49 85 E-mail: peter.buzinkay@koh.hu www.koh.hu
Malta	Superintendence of Cultural Heritage 138, Melita Street Valleta CMR 02 Malta Kontakt: Nathaniel Cutajar Tel. (356) 212 518 74, 212 30 711, 792 52 354 Fax (356) 212 511 40 E-mail: nathaniel.cutajar@gov.mt
Holandsko	Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap Erfgoedinspectie/Collecties Rijnstraat 50 Postbus 16478 (IPC 3500) 2500 BL Den Haag Nederland Kontakt: M.M.C. van Heese Tel. (31-70) 412 40 37 Fax (31-70) 412 40 14 E-mail: vanheese@erfgoedinspectie.nl

Členský štát	Ústredný orgán
Rakúsko	Bundesdenkmalamt Hofburg, Säulenstiege A-1010 Wien Kontakt: Dr. Brigitte Fasz binder-Brückler Tel. (43-1) 534 15-105 Fax (43-1) 534 15-5107 E-mail: ausfuhr@bda.at http://www.bda.at
Poľsko	Ministry of Culture and National Heritage Department of Polish Cultural Heritage Abroad Ul. Krakowskie Przedmieście 15/17 PL-00-071 Warszawa Kontakt: Maria Romanowska-Zadrożna Tel. (48) 22 42 10 420 Fax (48) 22 82 63 059 E-mail: mromanowska@mkidn.gov.pl DDN@mk.gov.pl
Portugalsko	Ministério da Cultura Gabinete de Relações Internacionais Rua de São Pedro de Alcântara, n.º 45, 2.º P-1269-139 Lisboa Kontakt: Patrícia Salvação Barreto Tel. (351-21) 324 19 33 Fax (351-21) 324 19 66 E-mail: mcgri@mail.telepac.pt
Rumunsko	Ministry of Culture and Religious Affairs Kiseleff 30, Sector 1 RO-011374 Bucharest Kontakt: Mircea Angelescu General Director of the GD National Cultural Heritage Tel. (40-21) 224 44 21 Fax (40-21) 223 31 57 E-mail: mircea.angelescu@cultura.ro
Slovinsko	Ministrstvo za Kulturo Kulturne Dediščine Maistrova 10 SLO-1000 Ljubljana Kontakt: Silvester Gabersček Tel. (386-1) 369 59 64 Fax (386-1) 369 59 02 E-mail: silvester.gaberscek@gov.si
Slovenská republika	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky Nám. SNP 33 SK-813 31 Bratislava 1 Kontakt: Pavol Ižvolt Tél. (421-2) 59 39 1471 Fax (421-2) 59 39 1475 E-mail: pavol_izvolt@culture.gov.sk
Fínsko	Oikeusministeriö Eteläesplanadi 10, PL 25 FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsinki Kontakt: Outi Kemppainen Tel. (358-9) 16 06 75 76 Fax (358-9) 16 06 75 24 E-mail: outi.kemppainen@om.fi
Švédsko	National Heritage Board Riksantikvarieämbetet Box 5405 S-114 84 Stockholm Kontakt: Anna-Gretha Eriksson Tel. (46-8) 51 91 82 43 Fax (46-8) 51 91 8536 E-mail: anna-gretha.eriksson@raa.se

Členský štát	Ústredný orgán
Spojené kráľovstvo	Department for Culture, Media and Sport 2-4 Cockspur Street London SW1Y 5DH United Kingdom Kontakt: Stephen Hodgson Tel. (44) 20 7211 6175 Fax (44) 20 7211 6170 E-mail: stephen.hodgson@culture.gsi.gov.uk